

Flüchtlingshilfe Mittelhessen e. V.

Phantastische Bibliothek

Turmstraße 20

35578 Wetzlar

Telefon: 06441 4001-12 oder

mobil: 0157 36180716



Mittelhessen e.V.

Freiwilligenzentrum Mittelhessen e. V.

Elsa-Brandström-Straße 18

35578 Wetzlar

Telefon: 06441 959295

E-Mail: [freiwilligenzentrum@](mailto:freiwilligenzentrum@mittelhessen.de)

[mittelhessen.de](mailto:freiwilligenzentrum@mittelhessen.de)



Kinder- und Familienzentrum im Westend

Caritasverband Wetzlar | Lahn-Dill-Eder
Koordination „Frühe Hilfen“
Horst-Scheibert-Straße 4
35578 Wetzlar
Telefon: 06441 4475230
E-Mail: familienzentrum@
caritas-wetzlar-lde.de

Caritasverband
Wetzlar/Lahn-Dill-Eder e.V.



Familienzentren
HESSEN

Lebenshilfe Wetzlar-Weilburg e. V.

Kinder- und Familienzentrum
Röntgenstraße 3
35578 Wetzlar
Telefon: 06441 73433
E-Mail: kifaz@lhww.de



Lebenshilfe
Wetzlar-Weilburg e.V.
Kinder- und Familienzentrum



Familienzentren
HESSEN

AWO Kreisverband Lahn-Dill e. V.

Migrationsberatung für Erwachsene
Büro Wetzlar Stadt-Mitte
Brettschneider Straße 4
35576 Wetzlar
Telefon: 06441 8708878
Büro Wetzlar-Niedergirmes:
Niedergirmeser Weg 67
35576 Wetzlar
Telefon: 06441 8708877



Lahn-Dill

Diakonie Lahn Dill e. V.

Flüchtlings- und Migrantenberatung
Niedergirmeser Weg 69
35576 Wetzlar
Telefon: 06441 4428367
E-Mail: b.westen@diakonie-lahn-dill.de



Diakonie Lahn Dill
Stark für Andere

Erziehungs- und Familienberatungs- stelle Wetzlar

Karl-Kellner-Ring 39

35576 Wetzlar

Telefon: 06441 407-1670

E-Mail: eb-wetzlar@lahn-dill-kreis.de

Lahn | Dill | Kreis 

STADT WETZLAR



Familienzentrum Kinderland Nauborn

Solmser Weg 25 b

35580 Wetzlar

Telefon: 06441 2100658

E-Mail: kita-nauborn@wetzlar.de

STADT WETZLAR



Familienzentren
HESSEN

FamilienZentrum Wetzlar e. V.

Lauerstraße 1 a

35578 Wetzlar

Telefon: 06441 46592

E-Mail: familienzentrum-wetzlar@gmx.net



FamilienZentrum
Wetzlar e.V.
- mitten im Leben -

Kinder- und Familienzentrum Niedergirmes

Koordination „Frühe Hilfen“

Fröbelstraße 12

35576 Wetzlar

Telefon: 06441 3091622

E-Mail: birsen.krueger@wetzlar.de

STADT WETZLAR



Familienzentren
HESSEN

العناوين

هنا تجدون الاستشارة والمساعدة والدعم:

Stadt Wetzlar

Jugendamt

Ernst-Leitz-Straße 30

35578 Wetzlar

Telefon: 06441 99-5111

E-Mail: jugendamt@wetzlar.de

STADT WETZLAR



Beratungsstelle für Familien-, Erziehungs-, Ehe- und Lebensfragen e. V.

Brühlsbachstraße 27

35578 Wetzlar

Telefon: 06441 4491020

E-Mail: sekretariat@beratungsstellewetzlar.de



Deutscher Kinderschutzbund Kreisverband Lahn-Dill/Wetzlar e. V.

Niedergirmeser Weg 1

35576 Wetzlar

Telefon: 06441 33666

E-Mail: info@kinderschutzbund-wetzlar.de

URL: www.kinderschutzbund.de



die lobby für kinder

Diakonie Lahn Dill e. V.

Familienzentrum Hermannstein/Blasbach

Blasbacher Straße 12

35586 Wetzlar

Telefon: 06441 99-5188

Mobil: 0157 78013255

E-Mail: s.kaiser-martin@diakonie-lahn-dill.de

URL: www.diakonie-lahn-dill.de



Diakonie Lahn Dill
Stark für Andere



Familienzentren
HESSEN

جزيل الشكر

في الحقيقة أردنا ان نترجم فقط هذا الكتيب الصغير عن التربية لكننا لاحظنا بشكل سريع، ان هذه العملية تتعلق بأشياء أخرى غير اللغة.

تجاربتنا الشخصية، تقاليدنا والقيم التي اخذناها من آباؤنا واجدادنا، تحدد بشكل كبير نظرتنا حول التربية. لذلك كان من المهم لدينا كخطوة تالية فهم الثقافة الأخرى، قبل ان نستطيع ترجمة النص الألماني الى لغة اخرى.

لقد عملنا طوال أكثر من سنة حول ذلك الموضوع، في المناقشات العديدة التي اجريناها، تعلمنا من بعضنا البعض واكتشفنا الكثير من التشابهات في وجهات النظر. هنالك بالطبع بعض الاختلافات في وجهات النظر التي يجب ان نتقبلها ونحترمها.

كل هذا كان ممكنا بفضل الأشخاص الذين قاموا بتبسيط الضوء على العديد من النقاط الخاصة بثقافتهم والذين اخيرا قد اعطوا للنص شكلها بلغتهم الأم. لهؤلاء الأشخاص نخص جزيل الشكر:

السيدة إيرينا بوبكوف و السيد إيمين كامباروف روسية.

السيدة سهام عبيد ، السيد عباس عولا عمر والسيد جورج بخصار عربية.

السيدة ماسومه موصطفى بور والسيد محمود إيراني فارسية.

السيدة جيچك-كيسكين و السيدة ناظيمة باير تركية.

كلمة الختام

نتمنى لكل الآباء والأمهات يتحلوا بالشجاعة ليستطيعوا تقبل أخطائهم، حيث لا وجود لشيء اسمه العائلة الكاملة والخالية من الأخطاء.

الحياة اليومية للعائلات لن تكون دائما بدون مشاكل ولا حتى الآباء والأمهات يستطيعون التمسك بقواعدهم دائما.

لذلك انه لمن الجيد ان يكون لدى الشخص احدا ما يستمع اليه ويدعمه. هؤلاء الأشخاص يمكن ان يكونوا من الاقارب او الأصدقاء أو الجيران او المراكز الإرشاد المتعددة في المنطقة.

في تلك المراكز يتم محاولة إيجاد الحل الأنسب للأهل كما أن تلك المساعدة هي أهل للثقة ومجانية. في الصفحة التالية ستجدون تلك العناوين المطلوبة.





امتلاك الشجاعة

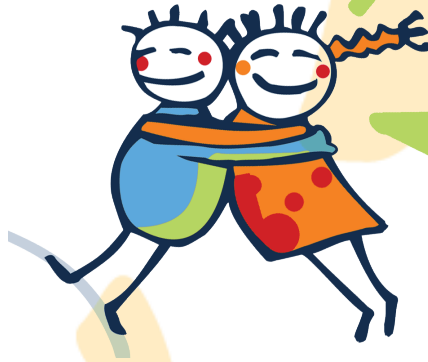
أو مثلا
تعلم الطفل السباحة. الأطفال يتمتعون بالجرأة
عندما يتلقوا الدعم من قبل الأهل كي يدخلوا
الماء ويتعلموا أن يسبحوا لوحدهم. الأهل يكونوا
شجاعين، عندما يسحبون ايديهم من تحت جسد
طفلهم في الماء كي يدعوه يسبح لوحده لأول مرة.
التحلي بالشجاعة شيء مهم، كون الأطفال سيكونون
ناجحين وراضين في حياتهم عندما يكونون واثقين
من أنفسهم ويعرفون بأنهم باستطاعتهم النجاح.
وعندها سيكون لديهم الجرأة لمواجهة التحديات
الجديدة والغير المجهولة بالنسبة لهم.

على الأطفال تعلم الكثير، وهم يحتاجون خلال ذلك
الى دعم الأهل. عليكم ان تقولوا وتخبروا الأطفال
بأنهم يفعلون بعض الأشياء بشكل جيد وصحيح.
عليكم تشجيع أطفالكم على المحاولة للقيام بأشياء
جديدة. في أغلب الأحيان لن ينجح الأطفال من
المحاولة الاولى بل ينجحون بعد تكرار المحاولات
لمرات عديدة بعد اقترابهم من النجاح خطوة بعد
خطوة.

لكن على الأهل ايضا أن يمتلكوا الشجاعة في ان
يدعوا اطفالهم يجربوا وان يدعموهم خلال ذلك
بالرغم من خوفهم عليهم.

مثال :

يخرج الأهل مع طفلهم الى ساحة اللعب، الطفل
يريد التسلق على شبكة معلقة للعب. هذا الأمر
يتطلب شجاعة من الطفل وان يكون جريئا حتى
يحاول التسلق درجة بعد درجة ولكي يتعلم
التمسك بشكل جيد و أن يضع يده و قدميه في
مواضع صحيحة. من الجهة الأخرى يتطلب هذا
الأمر شجاعة من الوالدين ايضا كي يسمحوا للطفل
بالتسلق على الشبكة المعلقة.



وضع حدود والقواعد

من الضروري ان يتعلم الأطفال التعامل مع مشاعرهم، لكنهم خلال ذلك يحتاجون الى الدعم. ردة الفعل التابعة لإحدى المشاعر يمكن ان تكون لها عواقب سلبية. لذلك من المهم ملاحظة هذه المشاعر و معرفة طريقة التعامل الجيدة مع كل منها.

الحب، الفرح، الحزن، الخوف، الغيرة، الأم والغضب... الحياة تضم هذه المشاعر والعديد غيرها. من المهم بالنسبة للأطفال والبالغين ان يكونوا على دراية بمشاعرهم وملاحظة أسباب تلك المشاعر وكيفية التعامل معها. فقط عندما يكون المرء على دراية ووعي بمشاعره يكون بمقدوره أن يضع نفسه في مواقف الآخرين وأن يظهر لهم تفهمه لمشاعرهم.

مثال:

عائلة يرزقون بطفل جديد، بهذا يتغير الكثير بالنسبة للطفل الأكبر سنا. انه يحصل على اهتمام أقل والأهل ليس لديهم الوقت الكافي له بعد الآن. بسبب ذلك يشعر بالغيرة و الحسد، و يتصرف مرة أخرى كطفل صغير أو يحاول إيذاء الرضيع.

تلك التصرفات هي ردات فعل طبيعية من الاطفال الأكبر سنا. على الأهل ان يظهروا للطفل الأكبر السنا بأنهم مازالوا يحبونه. لذا من الجيد ان يقوم الاهل بعض الأحيان بعمل نشاط ما مع الطفل والايضاح له، كم هو من مهم دور الأخ الأكبر/او الأخت الكبرى بالنسبة للرضيع.

تخصيص الوقت

كمية الوقت التي يقضيها الأهل مع أطفالهم ليست مهمة ، بل المهم ان يكون الوقت الممتع الذي يقضيه الأهل مع الأطفال غير متعرض للتشتيت او الازعاج. هذا الأمر يفيد الأطفال والأهل.

يستمتع الأطفال عندما تخصص الأم أو الأب بعض الوقت لهم فقط. في هذه الحال يجب على الأهل ان لا يشغلتوا انتباههم، انما يجب يستمعوا للطفل بانتباه ويلعبوا معه ويخصصون وقتهم لرغباته ومخاوفه واحاسيسه.

تخصيص الوقت للأطفال لا يكلف شيئاً. في الحياة اليومية هنالك العديد من الحالات العرضية التي يمكن استغلالها من اجل قضاء بعض من الوقت سوية.

على سبيل المثال:

يمكن محادثة الرضيع أثناء تغيير الحفاض أو الغناء له، أو استغلال الفرصة أثناء الرجوع من الروضة الى البيت والاستماع للطفل عندما يتحدث عن تجاربه اليومية ويشرح عن الألعاب التي قام بها، القيام بنزهة سوية في عطلة نهاية الأسبوع هي فرصة جيدة لقضاء الوقت مع الطفل، بين الحينة والأخرى تصفح كتاب او لعب لعبة. هذه النشاطات تجلب السعادة والترفيه للأطفال و الأهل.



مثال:

فتاة عمرها ١٢ عاما تريد لأول مرة ان تذهب وحدها الى السينما مع صديقات لها من نفس العمر. الأب قلق وغير مطمئن وتراوده عدة تساؤلات. انه يعلم انه من المهم لأبنته أن تفعل شيئا ما لوحدها مع صديقاتها. يتحدث معها حول هذا الموضوع، ويتبين من اجاباتها كم ازداد وعيها في الفترة الأخيرة. الأب وأبنته يتفقان على ان تأخذ هاتفها المحمول معها للحالات طارئة. ومتى يجب عليها الرجوع للبيت. لاحقا تعود الى المنزل، وتسرد لأبيها بسرور عن الوقت التي امضته بعد الظهر. انه الآن سعيدا وفخور بها. كونها كانت قادرة على القيام بذلك لوحدها و انه أتخذ قراره هذا.



توفير حيز من الحرية

مثل هذه الخبرات والتجارب تشجع الطفل و تقوي ثقته بقدراته. يمكن للأهل ان يقوموا بدعم اطفالهم عن طريق توضيح وشرح الكثير من المسائل لهم وعن طريق مساعدتهم وتشجيعهم. خطوة بعد خطوة يتعلم الطفل انجاز اموره واتخاذ قراراته بنفسه. عن طريق ذلك يستطيع الطفل الوثوق بنقاط قوته ومواهبه ومهاراته.

التربية هو ... اعطاء الحرية
الأهل يريدون حماية طفلهم. ولكن فقط عندما يعطونه الحرية، في ان يرتكب الأخطاء و يتعلم من تجاربه الخاصة، يستطيع الطفل ان يكون مستقلا و يتحمل المسؤوليات في المستقبل بنفسه.

تجربة شيء ما مهم جدا في عملية تطور نمو الطفل. حتى الطفل الرضيع يحاول ويجرب طويلا عمل شيء ما حتى ينجح (على سبيل المثال، أن يمسك شيء بيده، ان يضع شيئا بفمه، يرفع نفسه بذراعيه أو يقلب نفسه في الفراش وما الى ذلك.). وعندما يكبرون قليلا يحب الأطفال على سبيل المثال التسلق، التسوق لوحدهم، ان يلتقوا بأصدقائهم أو الذهاب الى سينما دون مرافقة الأهل وما الى ذلك.

العنف محرم بشكل مطلق وهذه بدوره ينطبق على الأهل وعلى الأطفال كذلك.

لا يسمح للأهل باستخدام العنف في حال عدم مخالفة الطفل للقواعد. لا يسمح بالضرب ولا بالتفوه بكلمات جارحة أو أن يقال للطفل « انا لا أحبك ».

على الأهل الانتباه الى انه يجب عليهم ان يعرفوا حدودهم الشخصية ومن انهم يتمتعون بحال جيد. لأن هذا هو السبيل الوحيد ليكون لديهم الصبر كي يشرحوا لأطفالهم سبب وجود هذه القواعد بالعائلة ولماذا يجب عليه اتباعها وما الفائدة من ذلك.

مثال:

هنالك قاعدة في عائلة ما، انه لا يسمح بالأكل بعد تنظيف الاسنان مساء، كون ذلك يضر الأسنان. الطفل بالرغم من ذلك يأكل الشوكولاتة، يراه الأهل ويقوموا بإبعاد الشوكولاتة عنه، ويخبروه بأن عليه أن ينظف اسنانه مرة أخرى. الحدود والقواعد مهمة كونها تحمي من الأخطار والأشياء المضرة، توفر الأمان و تأمين الراحة لجميع الناس و تؤدي الى الاحترام المتبادل.



وضع حدود والقواعد

عندما يطرح موضوع التربية، غالبا ما يتم الحديث عن « وضع الحدود والقواعد» والهدف من ذلك القول بوضوح ، ما هي القواعد داخل العائلة واين هي الحدود التي لا يجب تخطيها. لذا على الأهل ان يعرفوا ويحددوا، ما هي النقاط المهمة بالنسبة لهم و لماذا هي مهمة؟ كما انه من المهم أيضا ان يعيش الأهل أيضا تبعا لتلك القواعد. كما يجب ان تكون العواقب في حالة مخالفة القواعد وتجاوز الحدود واضحة و منطقية، والا لن يكون لهذه القواعد اية معنى.

الأطفال عادة لا يقبلون بهذه القيود لكونهم يريدون التجريب ومحاوله معرفة ما يمكنهم انجازها بأنفسهم او انهم يريدون الحصول او فعل شيء آخر غير الذي يريده الأهل. احيانا يريدون توسيع الحدود الممنوحة لهم وهنا يلعب عمر الطفل دورا اساسيا في ذلك.

أن نضع حدودا وقواعد للآخرين يعني ذلك ان نحترم حدودهم كذلك، فعندما يقول الطفل بأنه لا يرغب شيئا ما ، فيجب قبول ذلك، طبعا هذا فقط في حالة كون رغبته لا تسبب ضررا له.

القدرة على الاستماع للآخر

الاستماع هو أن نعطي من وقتنا للطفل وندع الطفل يتكلم. الشيء الأكثر أهمية يأتي عادة في نهاية حديث الطفل. فإن طرح أسئلة عن الموضوع تظهر بأن الأهل قد كانوا يقظين ومهتمين بما كان الطفل يقوله.

الاستماع يعني أيضا الاهتمام بتعابير الوجه، الجسد أو الصوت، عن طريق ذلك يكون باستطاعة الأهل معرفة فيما إذا كان طفلهم على سبيل المثال: حزين أو سعيد أو متحمس.

عندما يتحدث الطفل عما يقلقه، يستطيع الأهل سؤال الطفل حول ما الذي يريد عمله والبحث معه عن الحلول. بهذا الأسلوب يتعلم الطفل التعامل مع المشاكل.



على سبيل المثال:

يخرج طفل من المدرسة و يسأله الأب، كيف كان يومه. فيجيب الطفل: « كالعادة» في ظاهر الامر يبدو الأمر وكأن ليس لدى الطفل شيء لبرويه. ولكن الأب يلاحظ من خلال صوت الطفل المرتجف بأنه حزين وهذا ليست امرا اعتياديا، لذا يسأله مرة اخرى ما إذا كان كل شيء على ما يرام. فيبدأ الطفل بالبكاء ويخبره بأن صديقه المفضلة لم تلعب معه اليوم اثناء الفرصة (الاستراحة) بل لعبت مع اطفال آخرين. يستمع الأب للطفل وينصت اليه ويحضنه. الشجار مع صديق أو فقدان لعبة يجعل الطفل حزينا ويشغل باله كثيرا. هذه المشاكل ربما تبدو للأهل غير مهمة، ولكن كون تلك المشاكل ذات أهمية للطفل، يجب على الأهل اخذها بجدية واهتمام.

الاستماع للطفل مهم:

الطفل يلمس بهذه الطريقة اهتمام الوالدين ويشعر بأن تجاربه واحاسيسه وافكاره ذات أهمية. وهذا بدوره ثقتة بنفسه. استماع الأهل للطفل ومساعدته في إيجاد حل لمشاكله يمكنه خطوة في خطوة من حل مشاكله بنفسه في المستقبل.

على سبيل المثال:

أم مع ابنها البالغ من العمر ثمان سنوات جالسون على طاولة الفطور. الابن لا يريد ان يأكل فطوره، لأنه يجده غير لذيذ. تتسارع وتيرة الجدل بعد ذلك وتصل الى حد المشاجرة. ونتيجة لذلك يفترقان لكي يذهب الولد الى المدرسة وكلاهما غاضبين. بعد دوام المدرسة تتحدث الأم مع ولدها حول المجادلة وتشرح له لماذا كانت غاضبة منه في الصباح. وتسأله عن حاله ولماذا لم يحب الفطور. الابن يقول، بأنه يرغب في بعض الأحيان ان يتناول نوعا آخر من الطعام. ومن ثم يتفقان الاثنان بان يذهبا لتسوق طعام الفطور سوية. من المهم ان يتعلم الأطفال والأهل ان يعبروا عن آرائهم وان يراعوا الآراء الأخرى وكيفية التعامل معها، مع التركيز بذلك على النقاط المشتركة وأخذ الاختلافات بعين الاعتبار.



أن يكون لديهم رأي آخر

إن لدى البشر بطبعهم رغبات، إهتمامات مختلفة، تطلعات و آراء مختلفة. احيانا تنشأ من ذلك تصادمات في الآراء ومجادلات. هذه المجادلات موجودة أيضا في الحياة اليومية للعائلة.

في ألمانيا عندما يقال بأن شخصين قد تشاجروا فإن هذا من دون شك لا يعني بأن المشاجرة تضمنت العنف الجسدي، لأن العنف محظور في القانون الألماني ويعاقب عليه. وهذا يعني ان الأشخاص قد تجادلوا وقد أدى الجدل الى مشاجرة كلامية فيما بينهم.

المهم في المجادلة هو ان لكل حرية القول والتعبير عن آرائهم ومشاعرهم وان يكونوا على استعداد للبحث عن حل مشترك. كما يجب على كل طرف ان يأخذ بقية الأطراف وآرائهم بعين الاعتبار. وبعد حدوث مثل هذه المجادلات فإن على الجميع ان يركزوا على الروابط الأهم التي تربطهم ببعضهم وهي الحب والمودة.



منح الحب

للطفل الصغير الذي عمره ثلاثة سنوات من المهم ان يخصص الأهل له البعض من وقتهم قبل النوم، على سبيل المثال، أن يجالسوا الطفل و يقرؤوا له قصة او يغنوا له ، ومن ثم يقولوا له تصبح على خير مع قبلة.

البنات الأكبر التي عمرها اربعة عشرة سنة، تريد ان تجلس لوحدها بعد العشاء. الأطفال بهذه العمر (عمر المراهقة) يتعرضون لتغييرات كبيرة، لذا على الأهل والأخ ان يأخذان هذه الرغبة بجدية تامة. من المهم إظهار حبهم لها بشكل آخر، على سبيل المثال أن يقولوا لها « تصبحين على خير » بشكل ودود عند باب غرفتها.

يحتاج الأطفال و المراهقين الى هذ الشعور بالحنان ، لكي يستطيعوا الثقة بأناس آخرين و أن ينموا ثقتهم بأنفسهم. وبذلك يكون باستطاعتهم معرفة نقاط قوتهم و نقاط ضعفهم دون خوف وأن يكون بمقدرتهم التعامل مع هذه النقاط.

« انت جيد، مثلما انت عليه (لست بحاجة لأن تغير نفسك)»...منح الحب للطفل تعني قبوله كما هو وإظهار هذا الحب والتقبل له. التعبير عن الحب واطهاره يكون بطرق مختلفة بحسب عمر الطفل، على سبيل المثال عن طريق التواصل بالعيون، الاحتضان، القبلات .

- بأن تقول له « انا احبك»
- إظهار الاهتمام به كسؤاله « كيف كان يومك؟ »
- اعطائه الوقت « هل تريد ان نعمل شيئا ما معا؟»
- الاستماع له: « هل تريد ان تخبرني بما حدث؟»
- التشجيع: « انا اعرف انك قادر على فعل ذلك، قم بالمحاولة!»

مثال عن عائلة لديهم طفلين:

الأهل يقومون بالتعبير عن حبهم بطرق مختلفة لهذين الطفلين بحسب عمرهما.

ماذا تعني التربية ... في ألمانيا ؟

عليكم او حتى مخيبا للأمال.
هذا الكتيب يبني جسرا لإيصال وتوضيح المعلومات
ويمنحكم الفرصة للتفكير والتساؤل و المناقشة.

اطفالكم يكبرون في المانيا، انهم يذهبون الى
الحضانات والمدارس و يذهبون الى نوادي ويمارسون
نشاط مختلفة و هناك سوف يتربون على القيم
والأهداف المهمة.

الكتيب «عبارة عن ٨ اشياء تقوي من عملية
التعليم» يصف، كيف نفهم التعليم في المانيا وما
هو المهم بالنسبة لنا.
وكذلك للأطفال حقوق وهذه الحقوق منصوص
عليها في قوانين مختلفة.

الأطفال بحاجة الى الحب والامان وحرية القيام
بتجاربهم وتكوين خبراتهم الخاصة. وهذا لا يقل
أهمية عن الغذاء والملبس والسكن.
لذا وطبقا لقناعاتنا فإن ما سبق يتضمن أيضا بأن
لكل انسان القدرة على التعبير عن آرائه وممارسة
حياته حسب مواهبه والمهارات واهتماماته
المتطابقة. وهذا ينطبق على الفتيات والمرأة كما هو
الحال بالنسبة للفتيان والرجال.

وفي مشوار التعلم وتكوين الذات يحتاج الأطفال
الى مرافقين يستطيعون الثقة بهم.
هؤلاء بالدرجة الأولى هم الأهل. ولكن كذلك في
المجتمع المحيط بهم يجد الأطفال قذوات عديدة.

بالطبع لديكم أفكاركم وتصوركم الخاص حول ما
هو المهم بالنسبة لأطفالكم، لكي ينمو بشكل جيد
ويكونوا على استعداد للحياة.

سوف تعثرون على الكثير من هذه الأفكار
والتصورات في ألمانيا، البعض منها سيبدو غريبا

مقدمة

لذا فإن الترجمة اللغوية للكتيب وحدها لن تكون وافية، بل يتطلب ذلك منا ترجمة حساسة- ثقافيا كي تكون قادرة على شرح الافكار التعليمية والمثل التربوية في ألمانيا بأسلوب شامل ومفهوم كي يستطيع الوصول من حيث المفهوم والمحتوى الى الآباء والأمهات القادمين من بلاد أخرى. لذلك تم مشاركة شخصيات من خلفيات ثقافية اخرى مهاجرة في المشروع، لهؤلاء أقدم الشكر وكذلك لمديرة مركز التطوع للمنطقة الوسطى في مقاطعة هيسين السيدة بوختر.

بناء على جلسات النقاش العديدة وتبادل المعلومات تم اعادة تشكيل النص الألماني من جديد وهو الآن متوفر باللغات التالية، العربية والتركية والفارسية والروسية.

أتمنى عن طريق هذا الكتيب أن نكون قد نجحنا في بناء جسر بين الثقافات المختلفة.

Manfred Hahn

مانفريد فاغتر
عمدة المدينة



الفريد فاغتر، عمدة مدينة فتسلر. كل دولة وكل ثقافة تتبع مثلها في التربية وتعليم الأطفال. في ألمانيا نحن نسعى لكي يتمتع أطفالنا بالاستقلالية والثقة بالنفس، والفضول لكي يكتشفوا عالمهم بجرأة وبفضولية، ويجربوا مواهبهم وقدراتهم الذاتية. الأطفال كما هو الحال عند الكبار لهم حقوقهم، ولكن لديهم حدود وقواعد يجب عليهم احترامها، ولكن يسمح لهم أيضا وضع بعض القوانين الخاصة بأنفسهم ولهم الحق في بعض الأحيان ان يقولوا «لا».

في هذا الكتيب « 8 عوامل تؤدي الى تقوية التربية والتعليم» تم تحديد الأهداف التعليمية والتربوية وسيتم اعطاه من ضمن طرد الترحيب للأسر الجديدة واليافعة في مدينة فتسلر.

وهذه كانت فكرة سيدة استرد انجلبرت ستيلر، الموظفة في دائرة الشباب التابعة لمدينة فتسلر بأن نقوم بترجمة الكتيب الى لغات اخرى كي يصل إلى العائلات المهاجرة. وقد تم دعم الفكرة من قبل مجموعة المتطوعين العاملين في مجال الاندماج «مرشدو الاندماج» المؤهلين والمدربين من قبل مركز التطوع للمنطقة الوسطى في مقاطعة هيسين.

بعد بضعة جلسات مناقشة كان من الواضح - وخصوصا في الحوار ما بين الثقافات- بأن في قضايا التربية والتعليم ضمن كل ثقافة هنالك جوانب عديدة فيما يتعلق بالقيم والمبادئ والتقاليد والتي تتميز بها كل ثقافة و يتم التعبير عنها ورؤيتها في امور الحياة اليومية.





الفهرس

| | |
|----|------------------------------------|
| ٢ | الجهة الناشرة |
| ٥ | مقدمة |
| ٦ | ماذا تعني التربية ... في ألمانيا ؟ |
| ٧ | منح الحب |
| ٨ | أن يكون لديهم رأي آخر |
| ٩ | القدرة على الاستماع للآخر |
| ١٠ | وضع حدود والقواعد |
| ١١ | توفير حيز من الحرية |
| ١٢ | وضع حدود والقواعد |
| ١٣ | تخصيص الوقت |
| ١٤ | امتلاك الشجاعة |
| ١٥ | جزيل الشكر |
| ١٥ | كلمة الختام |
| ١٦ | النصيحة، المساعدة والدعم |



فريق التحرير (صورة خاصة حاصلة على حقوق ملكية)

الصورة ابتداء من الجهة اليسرى: *Birsen Krüger, Irina Bobkova, Bettina Twrsnick, Mahmood Irani, Astrid Englert-Stiller, Emin Gambarov, Seham Obaeid, Berit Pohle, Karin Buchner, Karina Schenkel*

العناصر الغير موجودة بالصورة: *Binali Dikme, Nazime Bayer, George Bakhssar, Wiebke Aßheuer, Melanie Leidecker, Jannina Höppel, Stefanie Höchst, Carla Hitz-Zucker, Asita Feriduni, Christina Peters, Abas Aula Omer, Regina Niebling, Masoumeh Mostafapour, Britta Weste, Sheila Smith, Beate Schimk, Cicek Sahin-Keskin*

الجهة الناشرة

Magistrat der Stadt Wetzlar
JUGENDAMT
Abteilung Frühe Hilfen | Kinderschutz
Ernst-Leitz-Straße 30
35578 Wetzlar

E-Mail: fruehehilfen@wetzlar.de

Satz, Layout & Gestaltung
Pressestelle der Stadt Wetzlar
Sprache: Arabisch

Mai 2017

بدعم من قبل وزارة الاندماج والرعاية الاجتماعية
في اقليم هيسن، فيسبادن

HESSEN



Hessisches Ministerium
für Soziales und Integration



STADT WETZLAR



... منح الحب

... أن يكون لديهم رأي آخر

... القدرة على الاستماع للآخر

... وضع الحدود والقواعد

... توفير حيز من الحرية

... التعرف على المشاعر واظهارها

... تخصيص الوقت

... امتلاك الشجاعة



... ٨ عوامل

تقوي عملية التربية